

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 11/10: Chúa Nhật 28 Thường Niên

Thứ Hai 12/10: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 13/10: Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (1917)

Thứ Tư 14/10: Th. Callistô I, giáo hoàng tử đạo

Thứ Năm 15/10: Th. Têrêxa Avila, trinh nữ tiến sĩ

Thứ Sáu 16/10: Th. Hedviga; Th. Margarita Alacoque

Thứ Bảy 17/10: Th. Inhaxiô Antiokia, GM tử đạo

Chúa Nhật 18/10: Chúa Nhật 29 Thường Niên

**"Người chỉ thiếu một điều, là người
 hãy đi bán tất cả gia tài, đem bố
 thí cho người nghèo khó và người
 sẽ có một kho báu trên trời, rồi
 đến theo Ta". (Mc. 10, 21b).**



KHO BÁU TRÊN TRỜI

Kagawa là một tín hữu Kitô Nhật Bản, khi nghe Lời Chúa phán: "Hãy đem bán hết gia tài, bố thí cho người nghèo, và người sẽ có một kho báu trên trời, rồi đến theo Ta", ông liền bán căn nhà tiện nghi sang trọng của mình, đến khu nhà ổ chuột tồi tàn vùng Tokyo. Nơi đây, ông chia sẻ của cải cho bất cứ ai cần trợ giúp, ông đi thăm nuôi tù nhân, an ủi giúp đỡ người bệnh, cấp dưỡng cho kẻ nghèo đói... Có một lần, dù lâm bệnh, ông vẫn tiếp tục rao giảng dưới cơn mưa, miệng không ngừng thốt lên: "Thiên Chúa là tình yêu. Ở đâu có tình yêu ở đấy có Thiên Chúa". Nhà thần học William Barclay đã trích dẫn những lời đầy sắc bén của Kagawa như sau: "Chúa ở trong tâm hồn những người hèn mọn nhất, Người hiện diện giữa những kẻ ăn xin, Người nằm chung với những ai bệnh hoạn, Người đứng về phía những kẻ thất nghiệp. Vì thế, ai muốn gặp Thiên Chúa hãy đến thăm tù ngục trước khi tới đền thờ, hãy đến thăm bệnh viện trước khi dự lễ, hãy giúp đỡ người nghèo khổ trước khi đọc Kinh Thánh".

Người thanh niên trong bài Tin Mừng hôm nay là một con người đạo đức. Anh đã thưa với Đức Giêsu: "Những giới răn ấy, con đã giữ từ thuở nhỏ" (Mc 10, 20). Người đã chăm chú nhìn anh và đem lòng thương mến. Người mời gọi anh tiến thêm một bước nữa: "Hãy đem bán hết gia tài, bố thí cho người nghèo khó và người sẽ có một kho báu trên trời, rồi đến theo Ta" (Mc 10, 21). Trong khi người tín hữu Nhật Bản Kagawa mau mắn, vui tươi thực hiện ngay Lời Chúa thì người thanh niên lại sụ nét mặt, buồn rầu bỏ đi vì anh ta có nhiều của cải.

Quả thật: "Đồng tiền đi liền khúc ruột". Có thể nói: "Tiền đã thắng tình". Lòng ham mê của cải đã thắng tình yêu dành cho Thiên Chúa và tha nhân. Lòng tham đã bóp nghẹt con tim. Tình yêu của anh chưa đủ mạnh để thúc đẩy anh làm điều nên làm và phải làm. Thánh Phaolô cũng có cảm nghiệm ấy khi ngài viết: "Điều tôi muốn, thì tôi không làm, nhưng điều tôi ghét thì tôi lại cứ làm" (Rm 7, 15). Ngài cho đó là tội lỗi trong ta đã hành động, và chỉ có tin tưởng vào Đức Kitô mới giải thoát ta khỏi tình trạng ù lỳ đó. Tình yêu phát sinh sức mạnh. Thánh Augustinô quả quyết: "Cứ yêu đi rồi làm điều gì mình muốn". Tình yêu sẽ thúc đẩy chúng ta phải làm một cái gì đó cụ thể cho anh em, một cái gì đó anh em đang thực sự mong đợi. Chúng ta không thể nói yêu mến Chúa mà lại làm ngơ trước nhu cầu cấp bách của anh em.

"Con lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu có vào Nước Thiên Chúa" (Mc 10, 25). Đây là một kiểu nói Á Đông, diễn tả một việc làm rất khó. Đức Giêsu đã từng tham dự những bữa tiệc sang trọng của người biệt phái giàu có, từng ăn uống tại nhà những người thu thuế lắm tiền, từng chịu ơn những phụ nữ nhân đức nhiều của. Vậy Người chỉ lên án những ai ham mê của cải, coi đồng tiền là chúa tể, làm nô lệ cho nó, để không dám mở tay ra với anh em và quảng đại với công việc của Thiên Chúa.

Lạy Chúa, Có những lần lẽ ra phải cứu giúp người khác, nhưng vì ích kỷ, nên chúng con đã không làm. Có những lần lẽ ra phải hy sinh cho anh em, nhưng vì sợ phiền hà, nên chúng con đã làm ngơ. Có những lần lẽ ra phải bỏ tiền trợ giúp một ai đó, nhưng vì sợ đo tính toán, nên chúng con lại thôi. Xin tha thứ cho chúng con, và xin đổ tràn tình yêu Chúa vào lòng chúng con, để chúng con có đủ can đảm bán tất cả những gì mình có mà mua được viên ngọc quý là Nước Trời. Amen!
 Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 9/10 Augustinô Giuse, Mồ côi & Tiên nhân Phêrô DonVu Thai, GD Sơn + Thứ, GD Cuc Nguyen</p> <p>Thứ Bảy 10/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên nhân & CLH Mồ côi Anna Gioan B., Gioan & Anna Giuse & Phêrô Giuse & Philliphê Giuse, Maria & Tiên nhân Matta Phêrô Têphanô Ysave</p> <p>Chúa Nhật 11/10 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn Tiên nhân, CLH Mồ côi Anna Anrê Francisco Savie Giuse Giuse & Phêrô Inhaxiô Louis Maria, Đaminh & Têrêsa Maria Micae Rosa Tôma & Tiên nhân Phêrô</p>	<p>Phạm Viem Nguyễn Diệp GD Sơn + Thứ, GD Cuc Nguyen Sống hay đã Mất Ban Hữu, GD John Nguyen Hong Ha GD Tuân Hoa Kim VuTrent, GD Chị Kim GD BCHLT Vinh Phan, Vy Trần, GD VânVinh ÔB Trần D Học GD Cuc Nguyen, GD Sơn + Thứ GD Tony Nguyen GD Danh + Cuc GIÁO XỨ Nguyễn V Trung, GD Khả+Dung, Bích Vân Ban Hữu, GD John Nguyen GD Nguyễn Đường, Phạm Viem Chị Nga GD Sơn Lộc Toan B Pham, Kim VuTrent GD Chị Kim GD Cương + Hương GD Sinh & Hiếu Vũ TMùi, Bùi Đức, Trương N Nữ Nguyen Da Van, GD Vân + Vinh Trần V Hòa & Cẩm Lan Nguyễn Văn Ninh Bà An Nguyễn Hoàng Việt, Trịnh TThanh, GD Sơn + Thứ, GD Cuc</p>	<p>Chúa Nhật (tt): Phaolô Thứ Hai 12/10 Tiên nhân & Mồ côi Giuse & Phêrô Maria Matthias, Anna, Agatha & Giuse Phêrô Têphanô Thứ Ba 13/10 Giuse & Philliphê, Phêrô Tiên Nhân, Mồ côi & Bình an Maria Mattha Phêrô Têphanô Thứ Tư 14/10 Tiên Nhân & Mồ côi, Như Ý Anê Giuse & Phêrô Maria Phêrô Nguyễn H Mai, Têphanô Thứ Năm 15/10 Tiên nhân & Mồ côi Giuse & Phêrô Maria Phêrô Têphanô Thứ Sáu 16/10 Tiên nhân & Mồ côi Anna Giuse & Phêrô Maria Phêrô Têphanô</p> <p>Các con cháu, GD Bang Nguyen GD John Nguyen GD Chị Kim GD Vân + Vinh GD Chánh + Nam GD Cuc Nguyen, GD Sơn+Thứ GD Tony Nguyen GD BCLHT, Chị Kim Tuyết Trần, John Nguyen, Nguyễn Anh GD Vân + Vinh, Tinh + Thu Ngô Kim Mai GD Sơn + Thứ, GD Cuc Nguyen GD Tony Nguyen John Nguyen, 1 Người GD Trinh + Son GD Chị Kim, GD Vân + Vinh, 1 Người GD Sơn + Thứ, GD Cuc Nguyen GD Tony Nguyen GD John Nguyen GD Chị Kim GD Vân + Vinh GD Sơn Thứ, GD Cuc Nguyen GD Tony Nguyen GD John Nguyen Phạm Viem GD Chị Kim GD Vân + Vinh DonThai, GD PhongMai, Lien Nguyen, GD BìnhTrúc GD Tony Nguyen</p>
---	---	--

LỄ KÍNH ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA: Thứ Ba ngày 13 tháng 10, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ kính Đức Mẹ hiện ra tại Fatima vào lúc 12 giờ trưa. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

LỄ THÁNH GIÊRĂĐÔ: Chiều **Thứ Năm ngày 15 tháng 10 lúc 6:00PM** có thánh lễ kính nhớ Thánh Giêrăđô, bổn mạng của các sản phụ. Kính mời quý bà đang có thai tham dự để xin phép lành.

HOP PHU HUYNH HOC SINH: 1. Phụ huynh có con em học những lớp **4, 5, 6, 7 và 8** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 11/10/09.
2. Phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 18/10/09.

Giờ họp: Giáo Lý: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Việt Ngữ: Từ 1:00PM đến 1:30PM. Địa điểm: Tại phòng học.

HOP CAC CA ĐOÀN: Kính mời các ca trưởng, các nhạc công của các ca đoàn La Vang, Thanh Niên, Hồng Ân kể cả những người phụ trách đàn của và hát lễ 7 giờ sáng Chúa Nhật và các lễ sáng- chiều các ngày thường, tới phòng La Vang lúc 7: 00 pm ngày 10-10- 2009, để bàn về thánh ca Giáng Sinh và những điều cần thiết trong đàn hát mà phụng vụ đòi hỏi. Rất mong mọi người có mặt đông đủ. LM tuyên úy Phaolo Cao Thế Bình

THÔNG BÁO: 1/ GX sẽ xin tiền lần thứ II trong các thánh lễ ngày 17, 18 tháng 10 cho chương trình truyền giáo của Địa Phận. Xin quý vị rộng tay giúp đỡ.

2/ Vì có lời kêu gọi của Tổng Liên Đoàn Công Giáo VN tại Hoa Kỳ nên GX sẽ xin tiền lần thứ II trong các thánh lễ ngày 24, 25 tháng 10 để cứu trợ đồng bào miền Trung VN bị bão lụt. Quý vị nào muốn đóng góp trước đó xin đến VPGX, sẽ có biên nhận nếu cần để khai thuế. Máu chảy ruột mềm, xin chân thành cảm ơn lòng bác ái của quý vị.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG BAN TTV LỜI CHÚA: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc Ban TTV Lời Chúa mừng Lễ Bổn Mạng đầu tiên, lễ Thánh Luca Thánh Sử. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Quan Thầy Luca ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tinh đoàn kết khắng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Ban sẽ tuyên hứa trong **thánh lễ 9:00 giờ CN ngày 18/10/09**, tiệc mừng sẽ được tổ chức vào lúc 5:00 chiều cùng ngày tại phòng La Vang. Trước lễ sẽ có tinh tâm và tổng dợt vào **Thứ Sáu, 16/10/09, lúc 7:00PM-8:00PM**. Xin mời toàn Ban tham dự và cầu nguyện.

RAO HÔN PHỐI: Rao Lần I: Anh Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc và chị Cecilia Nguyễn Thị Mai Thy con ông bà Nguyễn Hùng cư trú tại Portland, OR và ông bà Nguyễn Văn A cư trú tại Sài Gòn, Việt Nam. **Ái biết đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha**

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liếm	Quán Ăn	Tổng Cộng
\$4,795	\$2,741.00	\$2,580.00	\$2,002.00	\$12,082.00

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Pham Van Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria Milessa Đặng M Hạnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/2003	G.B, Đào Văn Lập
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/2004	Tôma Nguyễn T Bình
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng
22/10/2005	Tạ Minh Triết
8/10/08	Martha Trần Thị Lành
28/10/08	Phillipe Trần Đ Tiến

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 89

Thái Nguyên



1. Xin dạy chúng con biết đến ngày giờ để chúng con luyện
2. Cho lòng chúng con no phỉ tình thân để chúng con trọn
3. Cho đời chúng con nhìn thấy sự nghiệp và cháu con được



1. được lòng trí khôn ngoan. Lạy Chúa, xin trở lại chỗ
2. đời vui sướng hân hoan. Lạy Chúa, xin bù lại những
3. nhìn thấy ánh vinh quang. Lạy Chúa Thiên Chúa con ban



còn để tới bao giờ. Xin tỏ lòng xót thương tôi tớ của Ngài. ngày nhục nhã tủi hờn. Xin niềm vui chứa chan thay những nguy nàn. ngàn hồng phúc dư tràn. Gia nghiệp tay chúng con xin mãi vững vàng.



Xin cho chúng con sớm được đầy no những ân tình Ngài



Để lòng trí con luôn được vui sướng hân hoan.

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Ngợi Ca (CĐCH 165)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 89 <Thái Nguyên>
Dâng Lễ: Dâng (CĐCH 192)
Hiệp Lễ: Gia Tài Vinh Viễn <Thanh Loan>
Kết Lễ: Dâng Mẹ Tràng Hoa (CĐCH 445)

Bài Đọc / Đáp Ca

T7: STN 273; PV 123
CN: STN 280; PV 123
T2: STN 285; PV 124
T3: STN 288; PV 124
T4: STN 290; PV 124
T5: STN 514; PV 151
T6: STN 297; PV 125

Ngợi Ca

Nguyễn Duy



ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên



đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao

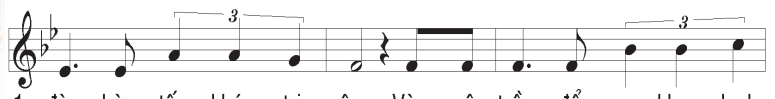


sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.



(Trời)

1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vi tình Ngài tình bát ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng



1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen

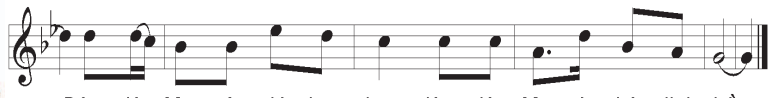


1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phần người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thời.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

Dâng Mẹ Tràng Hoa



ĐK. Dâng lên Mẹ tràng hoa Mân Côi, dâng lên Mẹ lời kinh sám hối.



Dâng lên Mẹ ngàn đóa hoa thơm dâng lên Mẹ xác thân linh hồn.



PK. Bao âu lo chất chứa trong đời bao chông gai trên đường muôn lối.



Con kêu van xin Mẹ đủ thương đưa con đi tới nơi bình an.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

NHÀ TRÉ CÁC SỞ
DÒNG MTG ĐÀ LẠT
NHẬN GIỮ TRÉ
TỪ 2.5 ĐẾN 5 TUỔI
MỌI CHI TIẾT XIN GỌI
(503) 254-3284
 7408 SE ALDER ST. 97215

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùu Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà